



Einhell®

TC-CD 12 Li

- D Originalbetriebsanleitung
Akku-Bohrschrauber
- RUS Оригинальное руководство по эксплуатации
Беспроводная дрель / шуруповерт
- F Mode d'emploi d'origine
Perceuse sans fil
- I Istruzioni per l'uso originali
Trapano avvitatore a batteria
- DK/ Original betjeningsvejledning
N Akku-bore-/skruemaskine
- S Original-bruksanvisning
Batteridriven
bormaskin/skruddragare
- HR/ Originalne upute za uporabu
BIH Akumulatorska bušilica-izvijać
- CZ Originální návod k obsluze
Akumulátorový vrtací šroubovák
- SK Originálny návod na obsluhu
Akumulátorový vŕtací skrutkovač

1 CE EAC

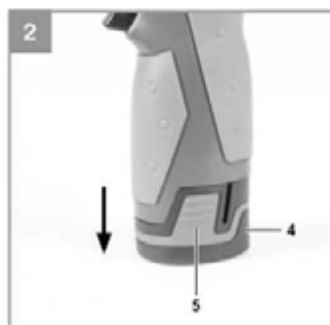


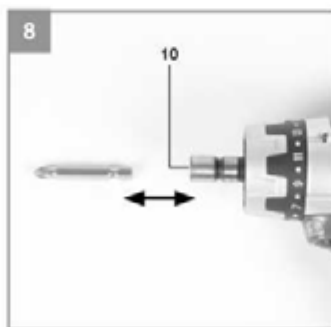
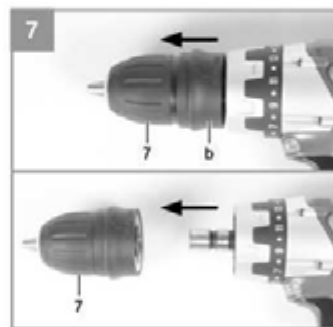
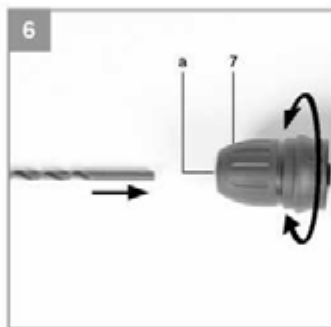
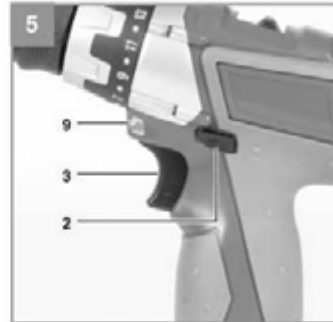
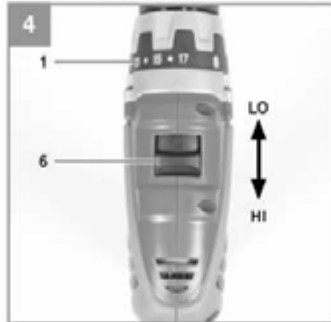
Арт.-№: 45.132.07

Инв.-№: 11013

Anl_TC_CD_12_Li_SPK1.indb 1

20.09.13 14:15







Содержание

1. Информация по технике безопасности
2. Общая схема и комплект поставки
3. Надлежащая эксплуатация
4. Технические данные
5. Перед запуском оборудования
6. Эксплуатация
7. Очистка, техническое обслуживание и заказ запасных частей
8. Утилизация и переработка
9. Хранение
10. Индикатор зарядки



RUS



Внимание! Во избежание получения травм ознакомьтесь с инструкциями по эксплуатации



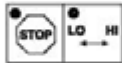
Используйте наушники. Шумовое воздействие может привести к повреждению органов сл



Используйте респиратор. При работе с деревом или другими материалами может образоваться пыль, которая представляет вред для здоровья. Никогда не используйте оборудование для работы с материалами, содержащими



Используйте защитные очки. Искры, которые образуются во время работы оборудования, а также осколки, щепки и пыль могут привести к потере зрения.



Меняйте положение переключателя только после остановки инструмента. В противном случае произойдет повреждение редуктора.

Ani_TC_CD_12_U_SPK1.indb 18

20.09.13 14:15

**Важно!**

Во избежание получения травм и повреждения устройства, при использовании оборудования необходимо соблюдать определенные меры предосторожности. Пожалуйста, внимательно изучите инструкцию по эксплуатации и информацию по технике безопасности. Храните данное руководство в безопасном месте таким образом, чтобы содержащаяся в нем информация была доступна в любое время. В случае передачи оборудования другому лицу, также предоставляйте данное руководство и информацию по технике безопасности. Наша компания не несет ответственность за причинение ущерба или несчастные случаи, произошедшие в результате невыполнения данных инструкций и пренебрежения информацией по технике безопасности.

1. Информация по технике безопасности

Пожалуйста, ознакомьтесь с информацией по технике безопасности, содержащейся в буклете, входящем в комплект поставки.

Внимание!

Ознакомьтесь с информацией и инструкциями по технике безопасности.

Любые нарушения правил и инструкций по технике безопасности могут привести к поражению электрическим током, возгоранию и/или серьезным травмам.

Храните все правила и инструкции по технике безопасности в безопасном месте для последующего использования.

2. Общая схема и комплект поставки**2.1 Схема расположения (Рис. 1/8)**

1. Переключатель крутящего момента
2. Переключатель направления вращения
3. Кнопка ВКЛ/ВЫКЛ
4. Аккумуляторная батарея
5. Кнопка блокировки
6. Переключатель с 1-й на 2-ю скорость
7. Быстросменный зажимной патрон
8. Зарядное устройство для батареи
9. Светодиодная подсветка
10. Магнитный держатель для насадок

2.2 Комплект поставки

Убедитесь в том, что оборудование соответствует комплекту поставки. При отсутствии каких-либо запчастей обратитесь в сервисный центр или ближайший магазин «Сделай сам», в котором вы приобрели инструмент в течение 5 рабочих дней с момента покупки, предоставив действительный чек о покупке. Также см. гарантийную таблицу в гарантийных условиях в конце инструкции по эксплуатации.

- Откройте упаковку и осторожно извлеките оборудование.
- Удалите упаковочный материал,

а также все упаковочные и/или транспортировочные скобы (при наличии).

- Проверьте наличие всех компонентов.
- Проверьте оборудование и приспособления на наличие повреждений при транспортировке.
- По возможности сохраняйте упаковку до окончания гарантийного периода.

Важно!

Храните оборудование и упаковочные материалы вдали от детей. Не позволяйте детям играть с пластиковыми пакетами, фольгой или мелкими деталями. Существует опасность заглывания или удушья!

- Беспроводная дрель / шуруповерт
- Зарядное устройство для батареи
- Аккумуляторная батарея
- Оригинальное руководство по эксплуатации
- Инструкция по технике безопасности

3. Надлежащая эксплуатация

Беспроводная дрель / шуруповерт предназначена для закручивания и выкручивания шурупов, а также для сверления дерева, металла и пластмассы.

Оборудование должно применяться исключительно для целевого использования. Любое другое использование является ненадлежащим. За любые повреждения или травмы, связанные с использованием оборудования не по назначению, несет ответственность пользователь/оператор, а не производитель.

Обратите внимание на то, что оборудование не должно использоваться для коммерческого, торгового или промышленного применения. При использовании оборудования для коммерческого, торгового или промышленного применения, гарантия аннулируется.

4. Технические данные

Питание	12 В постоянного тока
Скорость холостого хода:	0-300/0-1050 об/мин
Настройки крутящего момента	17+1
Вращение вперед и назад - да	
Ширина крепления патрона - макс.	1-10 мм
Напряжение заряда батареи	10.8 В постоянного тока
Ток зарядки батареи	1500 мА
Питание для зарядного устройства	100-240 В ~ 50 Гц
Вес	1.0 кг
Макс. диаметр винта:	6 мм



RUS

Звук и вибрация

Значения звука и вибрации измерены в соответствии с Директивой EN 60745.

L_{pA} уровень звукового давления 65.3 дБ(A)
 K_{pA} отклонение 3 дБ
 L_{WA} уровень звуковой мощности 76.3 дБ(A)
 K_{WA} отклонение 3 дБ

Используйте наушники.

Шумовое воздействие может привести к повреждению органов слуха.

Общие значения вибрации (векторная сумма в трех направлениях) определяется в соответствии с Директивой EN 60745.

Сверление металла

Значение уровня вибрации $a_h = 2.5 \text{ м/с}^2$

K отклонение = 1.5 м/с^2

Значение уровня вибрации $a_h = 2.5 \text{ м/с}^2 \square K$
отклонение = 1.5 м/с^2

Внимание!

Указанный уровень вибрации был установлен в соответствии со стандартизированным методом испытаний. Значение может меняться в зависимости от условий эксплуатации электрооборудования и, в исключительных случаях, превышать указанное значение.

Указанное значение вибрации может быть использовано в целях сравнения оборудования с другими электроинструментами.

Указанное значение вибрации может быть использовано в целях первоначальной оценки неблагоприятного воздействия.

Поддерживайте шумовое и вибрационное воздействие на минимальном уровне.

- Используйте только полностью исправное оборудование.
- Проводите регулярное техническое обслуживание и чистку оборудования.
- Скорректируйте манеру работы в соответствии с режимом эксплуатации оборудования.
- Не допускайте перегрузки оборудования.
- Своевременно проводите обслуживание оборудования.
- Отключайте устройство, когда оно не используется.
- Используйте защитные перчатки во время работы.

Остаточные риски

Определенные остаточные риски невозможно исключить полностью даже при использовании электроинструмента в соответствии с инструкциями. Потенциальные риски, связанные с особенностями конструкции и схемой оборудования:

1. Повреждение легких при отсутствии респиратора во время работы.
2. Повреждение органов слуха при отсутствии соответствующей защиты.
3. Ущерб здоровью, вызванный вибрацией ручки при использовании оборудования в течение продолжительного периода времени или в результате неправильной настройки и технического обслуживания.

5. Перед запуском оборудования

Ознакомьтесь со следующей информацией перед первым применением беспроводного инструмента:

1. Зарядите батарею с помощью зарядного устройства из комплекта поставки. Срок зарядки пустой батареи составляет около одного часа.
2. Используйте только острые сверла и наконечники, пригодные для соответствующих операций и бесперебойной работы.
3. Проверяйте наличие скрытых электрических кабелей, газовых и водопроводных труб при сверлении или вкручивании шурупов в стену.

6. Эксплуатация

6.1 Зарядки литиевой батареи (Рис. 2-3)

Батарея имеет защиту от полной разрядки. Встроенная защитная цепь автоматически отключает оборудование после полной разрядки батареи. В таком случае патрон для крепления инструмента перестанет вращаться. Внимание! Не нажимайте кнопку ВКЛ/ВЫКЛ после срабатывания системы защиты. Это может привести к повреждению батареи.

1. Извлеките батарею (4) из ручки, нажав на кнопки блокировки (5) с левой и с правой стороны.
2. Убедитесь в том, что напряжение в цепи питания соответствует напряжению, указанному на паспортной табличке зарядного устройства. Включите штепсель зарядного устройства (8) в розетку питания. После этого начнет моргать зеленый светодиод.
3. Вставьте батарею (4) в зарядное устройство (8).



RUS

4. В разделе 10 «Индикация зарядного устройства» представлена таблица с пояснениями светодиодных индикаторов зарядного устройства.

В случае если зарядка отсутствует, проверьте следующее:

- наличие напряжения в розетке питания
- контакт батареи и зарядного устройства (8).

В случае если зарядка все-равно отсутствует, отправьте

- зарядное устройство, переходник
- батарею в отдел обслуживания клиентов.

Для обеспечения долгосрочной работы литиевой батареи необходимо своевременно заряжать ее. Заряжайте батарею в случае, если мощность беспроводного инструмента падает.

6.2 Регулировка крутящего момента (Рис. 4 / Позиция 1)

Беспроводной шуруповерт оборудован механическим переключателем крутящего момента.

Крутящий момент подбирается в соответствии с размером шурупа и устанавливается с помощью переключателя в виде кольца (1). Крутящий момент зависит от нескольких факторов:

- от типа и твердости материала
- от типа и длины используемых шурупов
- от требований, предъявляемых к стыку.

редуктор переключает со специфическим звуком, который свидетельствует о выборе крутящего момента.

Важно! Для установки крутящего момента инструмент должен остановиться.

6.3 Сверление (Рис. 4 / Позиция 1)

Для сверления переместите регулятор в положение "Сверление" ("Drill"). В данном положении скользящая муфта отключается. Максимальный крутящий момент достигается в режиме сверления.

6.4 Переключатель направления вращения (Рис. 5/Позиция 2)

Ползунковый переключатель, расположенный над кнопкой Вкл/Выкл, предназначен для установки направления вращения беспроводной дрели / шуруповерта, а также для предотвращения самопроизвольного включения. Имеется возможность установить вращение по часовой и против часовой стрелки. Во избежание повреждения редуктора, установка направления вращения должна производиться после остановки инструмента. При установке - переключателя в центральное положение кнопка Вкл/Выкл блокируется.

6.5 Кнопка ВКЛ/ВЫКЛ (Рис. 5/Позиция 3)

Предусмотрена бесступенчатая регулировка скорости с помощью кнопки Вкл/Выкл. Скорость беспроводной дрели / шуруповерта увеличивается при нажатии кнопки.

6.6 Светодиодная подсветка (Рис. 5 / Позиция 9)

Светодиодная подсветка (9) может использоваться в условиях слабой освещенности для подсветки рабочей зоны. Светодиодная подсветка (9) включается автоматически после нажатия кнопки Вкл/Выкл (3).

6.7 Смена инструмента (Рис. 6)

Важно. Установите переключатель направления вращения (2) в центральное положение при проведении любых работ (к примеру, при смене инструмента, обслуживании и т.д.) беспроводного шуруповерта.

- Беспроводной шуруповерт оборудован быстросъемным патроном (7) с автоматической остановкой шпинделя.
- Откройте патрон (7). Открывайте патрон (а) в соответствии с размером устанавливаемого инструмента (сверло или наконечник для шуруповерта).
- Установите необходимый инструмент. Установите инструмент как можно глубже в отверстие зажимного патрона (а).
- Затяните патрон (7) и проверьте крепление инструмента.

6.8 Работа шуруповерта

Рекомендуем использовать самоцентрирующиеся шурупы (например, винты Torx (с утолщенной шестигранной головкой), винты с крестообразным шлицем), предназначенные для соответствующих операций. Убедитесь в том, что инструмент соответствует форме и размеру шурупа. Установите крутящий момент, как указано выше, в соответствии с размером винта.

Art_TC_CD_12_U_SPK1.indb 21

20.09.13 14:15



RUS

6.9 Переключение с 1-й скорости на 2-ю скорость (Рис. 4 / Позиция 6)

Регулировка переключателя позволяет повышать или понижать скорость вращения инструмента. Меняйте положение переключателя только после остановки инструмента. В противном случае произойдет повреждение редуктора.

6.10 Магнитный держатель для насадок (Рис. 7-8)

Беспроводная дрель/шуруповерт оборудована магнитным держателем (10) для 1/4 дюймовых (6.35мм) наконечников.

Для использования извлеките быстросменный патрон для сверл (7), переместив заднюю муфту зажимного патрона в направлении (b) патрона для сверл.

После этого можно устанавливать любой подходящий наконечник в предусмотренный магнитный держатель (10).

Для того чтобы закрепить патрон для сверл обратно, установите его на держатель для насадок и слегка поверните для того, установить на место. После этого зафиксируйте патрон для сверл, переместив муфту (b) в направлении устройства.

7. Очистка, техническое обслуживание и заказ запасных частей

Перед началом любых работ по очистке, необходимо отключать вилку из розетки питания.

7.1 Очистка

- Все защитные устройства, вентиляционные отверстия и корпус должны быть по возможности очищены от грязи и пыли. Протрите оборудование чистой тканью или продуйте сжатым воздухом при низком давлении.
- Рекомендуется чистить устройство немедленно после завершения эксплуатации.
- Оборудование следует регулярно очищать влажной тканью с небольшим количеством жидкого мыла. Не используйте моющие средства или растворители; они могут повредить пластиковые детали инструмента. Убедитесь в том, что вода не попадает во внутреннюю часть оборудования. Попадание воды на электронные компоненты увеличивает риск поражения электрическим током.

7.2 Обслуживание

Внутри оборудования нет компонентов, требующих дополнительного обслуживания.

7.3 Заказ запасных частей:

При заказе запасных частей укажите следующую информацию:

- Тип оборудования
- Артикул оборудования
- Идентификационный номер оборудования
- Номер необходимой детали для замены

обновленную информацию о ценах можно получить на сайте www.isc-gmbh.info

8. Утилизация и переработка

Оборудование поставляется в упаковке, предотвращающей повреждения при транспортировке. Сырье, используемое для изготовления упаковки, может быть переработано и использовано повторно. Оборудование и приспособления изготовлены из различных типов материалов, включая металл и пластмассу. Не выбрасывайте неисправное оборудование в контейнеры для бытового мусора. Оборудование необходимо сдать в соответствующий пункт сбора для утилизации. О местоположении таких пунктов сбора можно узнать в уполномоченных местных органах.

9. Хранение

Храните оборудование и приспособления в темных, сухих, недоступных для детей местах при температуре выше нуля градусов. Идеальная температура хранения - от 5 до 30 °C. Электроинструмент следует хранить в заводской упаковке.

Anl_TC_CD_12_U_SPK1.indb 22

20.09.13 14:15



RUS

10. Индикатор зарядки

Состояние индикатора		Пояснения и действия
Красный	Зеленый	
Выкл	Моргает	Готово к использованию Зарядное устройство подключено к сети и готово к использованию; в зарядном устройстве отсутствует батарея
Вкл	Выкл	Зарядка Зарядное устройство работает в режиме быстрой зарядки батареи.
Выкл	Вкл	Аккумуляторная батарея полностью заряжена (зарядка завершена) Действие: Извлеките батарею из зарядного устройства. Отключите зарядное устройство от сети.
Моргает	Моргает	Неисправность Зарядка невозможна. Батарея неисправна. Действие: Никогда не заряжайте неисправные батареи. Извлеките батарею из зарядного устройства.
Вкл	Вкл	Ошибка температуры Батарея перегрета (например, находилась под действием прямых солнечных лучей) или слишком охладилась (ниже 0°C). Действие: Извлеките батарею и подержите при комнатной температуре (около 20° C) в течение одного дня.



RUS



Только для стран ЕС

Не выбрасывайте неисправное оборудование в контейнеры для бытового мусора.

В рамках Европейской Директивы 2002/96/ЕС в отношении старого электрического и электронного оборудования, а также в рамках её исполнения на уровне национального законодательства, старый электроинструмент необходимо отделить от других отходов и утилизировать безвредным для окружающей среды способом, к примеру, сдать в пункт переработки.

Альтернатива возврату оборудования:

В качестве альтернативы возврату оборудования изготовителю, владелец электрооборудования должен обеспечить его надлежащую утилизацию. Старое оборудование можно сдать в соответствующий пункт сбора, который занимается утилизацией оборудования в соответствии с национальными нормативами переработки и утилизации. Данные нормативы не относятся к приспособлениям, которые не содержат электрические компоненты и поставляются со старым оборудованием.

Полное или частичное воспроизведение или копирование сопроводительной документации к продукции возможно только с разрешения компании iSC GmbH.

В документацию могут вноситься изменения технического характера.

Оборудование содержит литий-ионные батареи.

В соответствии со специальным положением 188, данное оборудование не подчиняется регламенту ADR. Обращаться осторожно. Опасность возгорания в случае повреждения упаковки. В случае повреждения транспортной упаковки: Проверьте и смените упаковку при необходимости. Для получения дальнейшей информации свяжитесь по номеру: 0049 1807 10 20 20 66 (стационарная сеть 14 ц./мин, моб. телефон макс. 42 ц./мин). В случае звонка на городской телефон в Германию из-за предела Германии будут применяться другие тарифы.

Anl_TC_CD_12_U_SPK1.indb 24

20.09.13 14:15

Гарантийные условия

Компания iSC GmbH или магазин "сделай сам", в котором вы приобрели инструмент, гарантирует устранение дефектов или замену оборудования в соответствии со следующими гарантийными условиями. Национальные гарантийные рекламации не принимаются.

Категория	Пример	Гарантия
Дефект материала или изготовления		24 месяца
Изнашиваемые детали*	Зажимной патрон	6 месяца
Расходные материалы*	Вставки для инструмента/сверла	Гарантия применяется только в случае обнаружения дефекта непосредственно после покупки (в течение 24 часов после покупки / даты на чеке)
Отсутствующие детали		5 рабочих дней

* * Не обязательно входит в комплект поставки!

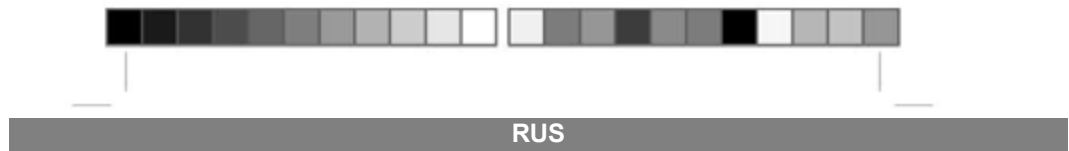
На расходные материалы, быстроизнашиваемые и отсутствующие детали компания iSC GmbH предоставляет гарантию на устранение дефектов или поставку новых деталей в случае уведомления о возникших дефектах в течение 24 часов (для расходных материалов), 5 рабочих дней (для отсутствующих деталей) либо 6 месяцев (для быстроизнашиваемых деталей) после покупки; дата покупки указана в чеке.

В случае наличия дефектов, связанных с материалом или изготовлением оборудования, пожалуйста, предоставьте оборудование с надлежащим образом заполненной гарантийной картой. Очень важно предоставить точное описание дефекта.

Для этого необходимо ответить на следующие вопросы:

- Работало ли оборудование какое-то время или было неисправно с самого начала?
- Заметили ли вы какие-либо неисправности (признаки или дефекты) до поломки?
- Какую, по вашему мнению, неисправность имеет оборудование (основной признак)?

Опишите неисправность.



Гарантийный талон

Уважаемый клиент,

вся наша продукция проходит строгий контроль качества для того, чтобы она поступила к вам в отличном состоянии. В случае возникновения неисправностей оборудования, пожалуйста, обратитесь в наш сервисный отдел по адресу, указанному в данном гарантийном талоне. Также вы можете позвонить нам по номеру сервисной службы, указанному ниже. Пожалуйста, обратите внимание на следующие пункты, в соответствии с которыми можно предоставлять гарантийную рекламацию:

1. Данные гарантийные положения представляют дополнительные гарантийные права, и не влияют на ваши местные гарантийные положения. Данная гарантия является бесплатной.
2. Наша гарантия покрывает неисправности, связанные с дефектами материала или изготовления, и ограничивается устранением данных неисправностей или заменой оборудования. Обратите внимание, что оборудование не предназначено для коммерческого, торгового или промышленного применения. Соответственно, если оборудование применяется в коммерческих, торговых, промышленных или иных аналогичных целях, гарантия аннулируется. Также гарантия не распространяется на следующие случаи: компенсация за повреждения, возникшие при транспортировке, повреждения, возникшие из-за несоблюдения инструкций по установке/монтажу, либо в ходе непрофессиональной установки, несоблюдения инструкций по эксплуатации (например, подключение к сети питания с ненадлежащим напряжением или силой тока), ненадлежащая эксплуатация (включая перегрузку оборудования либо использование несогласованных инструментов и приспособлений), несоблюдение правил и инструкций по технике безопасности и обслуживанию, попадание в устройство посторонних предметов (например, песка, камней или пыли), воздействие внешних факторов (например, повреждения, вызванные падением устройства), а также стандартный износ, возникший в результате надлежащего использования оборудования. В частности, это относится к аккумуляторным батареям, на которые мы в любом случае предоставляем гарантию на срок 12 месяцев. Также гарантия аннулируется в случае внесения в оборудование каких-либо изменений.
3. Гарантия действует в течение 2 лет с момента покупки устройства. Гарантийные рекламации необходимо предоставить до завершения гарантийного периода в течение двух недель с момента обнаружения неисправности. После завершения гарантийного периода гарантийные рекламации не принимаются. Первоначальный гарантийный период на оборудование остается в силе в случае проведения ремонта или замены деталей оборудования. В таких случаях проведенные работы либо установка новых деталей не послужат продлением гарантийного периода, при этом на проведенную работу или замененные детали новая гарантия предоставлена не будет. Данные положения также применяются в случае проведения обслуживания по месту эксплуатации.
4. Для подачи гарантийной рекламации необходимо отправить ваше неисправное устройство (с пересылкой за счет отправителя) на адрес, указанный ниже. Пожалуйста, приложите оригинал или копию чека о покупке или иной документ, подтверждающий дату покупки. Пожалуйста, храните чек о покупке в безопасном месте, так как он является вашим доказательством покупки. Постарайтесь описать проблему как можно более детально. В случае если гарантия распространяется на дефект, устройство будет отремонтировано незамедлительно и возвращено вам, либо мы вышлем вам новое устройство.

Мы также рады предложить платные услуги по ремонту любых дефектов, на которые не распространяется гарантия, или приборов с истекшим сроком гарантии. Чтобы воспользоваться данной услугой, отправьте оборудование в нашу сервисную службу.

Также обратите внимание на инструкции данной гарантии касательно замены быстроизнашиваемых/недостающих деталей и расходных материалов